

Porównanie tłumaczeń Liczb 12:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Miriam była zamknięta przez siedem dni na zewnątrz obozu, i dopóki nie sprowadzono Miriam, lud nie wyruszał (w drogę). ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak też się stało. Miriam była zamknięta przez siedem dni na zewnątrz obozu. W tym czasie, dopóki nie sprowadzono Miriam, lud nie wyruszał w drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Miriam została wyłączona z obozu na siedem dni. Lud jednak nie wyruszył, póki Miriam nie została przyjęta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyłączona była Maryja z obozu przez siedem dni; a lud się nie ruszył, aż była Maryja przyjęta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyłączona tedy jest Maria z obozu przez siedm dni, a lud nie ruszył się z miejsca onego, aż zaś przyzwana była Maria.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zgodnie z tym została Miriam na siedem dni wyłączona z obozu. Lud jednak nie ruszył dalej, zanim Miriam nie została przyjęta z powrotem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I była Miriam wyłączona z obozu przez siedem dni, a lud nie ruszył w pochód, aż powróciła Miriam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miriam była zatem zamknięta siedem dni poza obozem. Lud jednak nie wyruszył dalej, dopóki nie przyprowadzono Miriam z powrotem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc Miriam została usunięta na siedem dni z obozu. Lud jednak nie ruszał dalej, dopóki Miriam nie została z powrotem przyjęta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamknięto więc Miriam poza obozem przez siedem dni. Lud zaś nie ruszał w pochód, dopóki Miriam nie została znowu przyjęta.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mirjam była odosobniona poza obozem przez siedem dni. A lud nie wyruszył, aż Mirjam powróciła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відлучена була Маріям за табором сім днів. І нарід не підвівся, доки не очистилася Маріям.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mirjam została zamknięta poza obozem przez siedem dni; a i lud nie wyruszył dopóki nie wróciła Mirjam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Miriam została na siedem dni poddana kwarantannie poza obozem i lud nie wyruszył, dopóki Miriam nie została przyjęta.

¹⁾ G dod.: dopóki nie została oczyszczona, ἕως ἐκαθαρίσθῃ Μαριαμ.